

# Isa

## Chapter 8

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

בְּחַרְט	עָלִיו	וּכְתַב	גָּדוֹל	גְּלִיוֹן	לָךְ	קַח	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
[בְּחַרְט]	ses-feuilles	et-écrire	grand	[גְּלִיוֹן]	à-toi	prendre	vers-moi	l'Éternel	et-dire	
<a href="#">H2747</a>		<a href="#">H3789</a>		<a href="#">H1549</a>		<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	
							בֵּן: חֶשׂ שָׁלַל לְמַהֵר	אִישׁ		
							[בֵּן: חֶשׂ שָׁלַל לְמַהֵר]	homme		
							<a href="#">H4122</a>	<a href="#">H0582</a>		

Et l'Éternel me dit : Prends-toi une grande plaque, et écris dessus avec un style d'homme : Maher-Shalal-Hash-Baz.

בֵּן	זַכְרִיָּהוּ	וְאֶת-	הַכֹּהֵן	אוּרִיָּה	אֵת	נֶאֱמָנִים	עֲדִים	לִי	וְאֶעִידָה	2
fils	[זַכְרִיָּהוּ]	et-(*)	le-sacrificateur	[אוּרִיָּה]	(*)	croire	témoïn	à-moi	et-témoigner	
		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3548</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0539</a>	<a href="#">H5707</a>			
									יְבִרְכֶיהוּ:	
									[יְבִרְכֶיהוּ]	
									<a href="#">H3000</a>	

Et je me pris de fidèles témoins pour témoigner, Urie, le sacrificateur, et Zacharie, fils de Jebérékia.

אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	בֵּן	וַתֵּלֵד	וַתֵּהֵר	הַנְּבִיאָה	אֶל-	וְאֶקְרַב	3	
vers-moi	l'Éternel	et-dire	fils	et-enfanter	[וַתֵּהֵר]	[הַנְּבִיאָה]	vers	et-s'approcher		
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H2029</a>	<a href="#">H5031</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7126</a>		
							בֵּן: חֶשׂ שָׁלַל מַהֵר	שְׁמוֹ	קָרָא	
							[בֵּן: חֶשׂ שָׁלַל מַהֵר]	son-nom	appeler	
							<a href="#">H4122</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7121</a>	

Et je m'approchai de la prophétesse, et elle conçut, et enfanta un fils ; et l'Éternel me dit : Appelle son nom : Maher-Shalal-Hash-Baz ;

חֵיל	אֵת	וַיִּשָׂא	וְאִמִּי	אָבִי	קָרָא	הַנָּעַר	יָדַע	בְּטָרָם	כִּי	4	
force	(*)	lever	et-mère	père-de	appeler	le-garçon	connaître	avant-que	car		
<a href="#">H2428</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H5288</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H2962</a>			
				ס	אֲשׁוּר:	מֶלֶךְ	לִפְנֵי	שָׁמְרוֹן	שָׁלַל	וְאֵת	דַּמָּשְׁקַי
				(*)	Assyrie	roi	devant	Samarie	butin	et-(*)	Damas
					<a href="#">H0804</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H8111</a>	<a href="#">H7998</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1834</a>

car avant que l'enfant sache crier : Mon père, et, Ma mère, on emportera la puissance de Damas et le butin de Samarie devant le roi d'Assyrie.

לֵאמֹר:	עוֹד	אֵלַי	דָּבָר	יְהוָה	וַיִּסַּף	5
dire	encore	vers-moi	peste	l'Éternel	et-ajouter	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3254</a>	

Et l'Éternel me parla encore , disant :



12 מוֹרָאוּ וְאֵת־קֶשֶׁר הַזֶּה הָעָם יֹאמְרוּ אֲשֶׁר־לְכֹל־קֶשֶׁר תֹּאמְרוּן לֹא־ 12  
 [מוראו] et-[\*] [קשר] ce le-peuple dire qui à-tout [קשר] dire ne...pas  
[H0853](#) [H7195](#) [H2088](#) [H0559](#) [H3605](#) [H7195](#) [H0559](#) [H3808](#)

וְלֹא תִירָאוּ תֵעָרִיצוּ: 12  
 et-ne...pas et-ne...pas craindre ne...pas  
[H6206](#) [H3808](#) [H3372](#) [H3808](#)

Ne dites pas conjuration, de tout ce dont ce peuple dira conjuration, et ne craignez pas leur crainte, et ne soyez pas effrayés ;

13 אֵת־יְהוָה יְצַבֵּאת אִתּוֹ תִקְדִּישׁוּ וְהוּא מוֹרָאֲכֶם וְהוּא מַעֲרָצְכֶם: 13  
 et-il sanctifier lui des-armées l'Éternel (\*)  
[H1931](#) [H6942](#) [H0853](#) [H1931](#) [H6206](#) [H1931](#) [H3068](#) [H0853](#)

l'Éternel des armées, lui, sanctifiez-le, et que lui soit votre crainte, et lui, votre frayeur ;

14 וְהָיָה לְמִקְדָּשׁ וְלִאֲבָן וְלִצֹּר וּמִכְשׁוֹל לְשְׁנֵי בְתוּי יִשְׂרָאֵל 14  
 et-il-sera et-à-pierre et-rocher et-à-sanctuaire et-à-piège et-à-sanctuaire et-à-piège  
[H1961](#) [H4720](#) [H0068](#) [H5063](#) [H6697](#) [H4383](#) [H8147](#) [H3478](#)

וְלַמּוֹקֵשׁ לְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם: 14  
 et-à-piège à-piège Jérusalem Jérusalem  
[H4170](#) [H3427](#) [H3389](#)

et il sera pour sanctuaire, et pour pierre d'achoppement et rocher de trébuchement aux deux maisons d'Israël, pour piège et pour lacet aux habitants de Jérusalem.

15 וְכַשְׁלוּ בָם רַבִּים וְנָפְלוּ וְנִשְׁבְּרוּ וְנִקְשׁוּ וְנִלְכְּדוּ: 15  
 et-trébucher en-eux nombreux et-tomber et-tomber et-briser et-prendre  
[H3782](#) [H5307](#) [H7665](#) [H3369](#) [H3920](#)

Et beaucoup d'entre eux trébucheront, et tomberont, et seront brisés, et enlacés, et pris.

16 צֹר תְעוּדָה חֲתוּם תּוֹרָה בְּלִמְדָי: 16  
 [צור] [תעודה] sceller loi disciple  
[H8584](#) [H2856](#) [H8451](#) [H3928](#)

Lie le témoignage, scelle la loi parmi mes disciples.

17 וְחִכִּיתִי לַיהוָה הַמְסֹתִיר פָּנָיו מִבַּיִת יַעֲקֹב וְקִוִּיתִי־לוֹ: 17  
 [et-attendrai] à-l'Éternel à-l'Éternel cacher sa-face de-la-maison de-Jacob et-espérer à-lui  
[H2442](#) [H3068](#) [H5641](#) [H6440](#) [H3290](#)

Et je m'attendrai à l'Éternel qui cache sa face de la maison de Jacob, et je l'attendrai.

18 הִנֵּה אֲנִי וְהַיְלָדִים אֲשֶׁר נָתַן־לִי יְהוָה לְאוֹתוֹת וּלְמוֹפְתִים בְּיִשְׂרָאֵל 18  
 voici et-enfant qui donner à-moi l'Éternel à-moi signe et-à-moi [et-à-moi] en-Israël  
[H2009](#) [H0595](#) [H3206](#) [H5414](#) [H3068](#) [H0226](#) [H4159](#) [H3478](#)

מֵעַם יְהוָה מֵעַם יְהוָה זְבָאוֹת הַשָּׁמַיִם בְּהַר צִיּוֹן: 18  
 de-chez l'Éternel de-chez l'Éternel des-armées sur-la-montagne sur-la-montagne  
[H3068](#) [H7931](#) [H2022](#) [H6726](#)

Voici, moi et les enfants que l'Éternel m'a donnés, nous sommes pour signes et pour prodiges en Israël de la part de l'Éternel des armées qui demeure en la montagne de Sion.

וְהִמְהַלְּגִים et-méditer <a href="#">H1897</a>	הַמְצַפְצָפִים [המצפצפים] <a href="#">H6850</a>	הַיִּדְעָנִים [הידענים] <a href="#">H3049</a>	וְאֵל- et-vers <a href="#">H0413</a>	הָאֲבוֹתַי [האבות] <a href="#">H0178</a>	אֶל- vers <a href="#">H0413</a>	דִּרְשׁוּ chercher <a href="#">H1875</a>	אֲלֵיכֶם vers <a href="#">H0413</a>	יֹאמְרוּ dire <a href="#">H0559</a>	וְכִי- et-car	19
	תִּמְוֹתַי: mourir <a href="#">H4191</a>	אֶל- vers <a href="#">H0413</a>	תַּחֲיִים la-vie	בְּעַד à-cause-de <a href="#">H1157</a>	יִדְרֹשׁ chercher <a href="#">H1875</a>	אֱלֹהָיו son-Dieu <a href="#">H0430</a>	אֶל- vers <a href="#">H0413</a>	עַם peuple	תְּלוֹא- ne...pas <a href="#">H3808</a>	

Et s'ils vous disent : Enquêtez-vous des évocateurs d'esprits et des diseurs de bonne aventure, qui murmurent et qui chuchotent,... un peuple ne s'enquiert-il pas de son Dieu ? [ira-t-il] aux morts pour les vivants ?

לּוֹ à-lui <a href="#">H0369</a>	אֵין- il-n'y-a-pas	אֲשֶׁר qui	הַזֶּה ce <a href="#">H2088</a>	כַּדָּבָר comme-peste <a href="#">H1697</a>	יֹאמְרוּ dire <a href="#">H0559</a>	לֹא ne...pas <a href="#">H3808</a>	אִם- si <a href="#">H8584</a>	וְלֹתְעוּדָה [ולתעודה] <a href="#">H8584</a>	לְתוֹרָה à-loi <a href="#">H8451</a>	20
								שָׁחַר: [שחר] <a href="#">H7837</a>		

À la loi et au témoignage ! S'ils ne parlent pas selon cette parole, il n'y a pas d'aurore pour lui.

וְקָלַל et-alléger <a href="#">H7043</a>	וְהִתְקַצַּף et-s'irriter <a href="#">H7107</a>	יִרְעֵב affamé <a href="#">H7456</a>	כִּי- car	וְהָיָה et-il-sera <a href="#">H1961</a>	וְרָעַב et-famine <a href="#">H7457</a>	נִקְשָׁה [נקשה] <a href="#">H7185</a>	בָּהּ en-elle	וְעָבַר et-au-delà	21	
				וּפָנָה et-se-tourner <a href="#">H6437</a>	וּבְאֵלֹהָיו et-dans-son-Dieu <a href="#">H0430</a>	בְּמַלְכוֹ roi <a href="#">H4428</a>				

Et il passera là, affligé et ayant faim ; et il arrivera que, lorsqu'il aura faim, il se dépitiera, et maudira son roi et son Dieu ; et il regardera en haut,

מִגְדָּח: chasser <a href="#">H5080</a>	וְאִפְלָה [ואפלה] <a href="#">H0653</a>	צִוְקָה [צוקה] <a href="#">H4588</a>	מְעוּפָה [מעופה] <a href="#">H4588</a>	וְחֹשֶׁכָה [וחשכה] <a href="#">H2825</a>	צָרָה détresse	וְהִנֵּה et-voici <a href="#">H2009</a>	וּבֵיט regarder <a href="#">H5027</a>	אֶרֶץ pays <a href="#">H0776</a>	וְאֵל- et-vers <a href="#">H0413</a>	22
---	---	--	--	--	-------------------	---	---	--	--	----

et il fixera son regard sur la terre, et voici la détresse et les ténèbres, l'obscurité de l'angoisse ! et il est repoussé dans d'épaisses ténèbres.